

**CONTRATTO DI APPALTO SERVIZI PER IL TRATTAMENTO DEI
RIFIUTI RADIOATTIVI - CENTRALE DI CAORSO**

ID: C0316S14

Lotto 1 - Resine a scambio ionico esaurite

CIG: 574667523B – CPV: 19522000-1

SOGIN Società Gestione Impianti Nucleari per Azioni, nel prosieguo dell'atto chiamata anche per brevità amministrazione o SOGIN (Codice Fiscale e Partita I.V.A. n. 05779721009), rappresentata nel presente atto dall'Amministratore Delegato Dott. Riccardo Casale, in qualità di Legale Rappresentante,

e

l'Ing. Peter Čižnár, [redacted] Codice Fiscale (numero di nascita): [redacted] in qualità di Presidente del Consiglio di Amministrazione dell'Impresa Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s. (Codice Fiscale e Partita I.V.A. n. SK 2022036599 iscritta nel Registro delle Imprese presso il Tribunale distrettuale di Bratislava I, sez. Sa, inserzione n. 4649/B, REA: 35 946 024; e Codice Fiscale italiano n. 97841390582); e l'Ing. Anton Masár, [redacted]

[redacted] C.F. (numero di nascita): [redacted] in qualità di Vicepresidente del Consiglio di Amministrazione dell'Impresa sopra detta Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s.; e Ján Horváth [redacted]

[redacted] il [redacted] Codice Fiscale (numero di nascita): [redacted] in qualità di membro del Consiglio di Amministrazione dell'Impresa sopra detta Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.; e Miroslav Božík, [redacted] Codice



Sogin S.p.A.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.
Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
IČO: 35948024, IČ DPH: SK2022036599

Fiscale (numero di nascita): [REDACTED] in qualità di membro del Consiglio di Amministrazione dell'Impresa sopra detta Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s., Mandataria del raggruppamento temporaneo di Imprese con il Consorzio Stabile Ansaldo New Clear (Codice Fiscale e Partita I.V.A n. 02135370993, società di diritto italiano) Mandante, che nel prosieguo dell'atto verrà chiamata anche per brevità Esecutore o Impresa o Operatore economico;

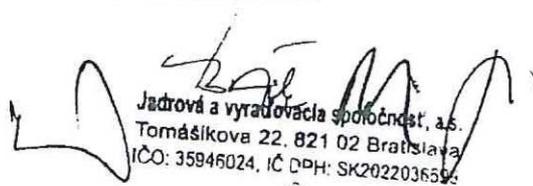
PREMESSO CHE

- con provvedimento n. 2014/S 105-185655 del 03/06/2014 (pubblicato sul Supplemento alla Gazzetta ufficiale dell'Unione europea), SOGIN ha deliberato di procedere all'affidamento del "Servizio per il trattamento dei rifiuti radioattivi – Lotto 1 Resine a scambio ionico esaurite" presso la Centrale di Caorso, mediante procedura di gara con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;
- con determinazione del 04/03/2015, è stato approvato l'esito della gara svoltasi nelle sedute della Commissione di gara nel periodo compreso tra il 17/12/2014 ed il 22/01/2015 e l'appalto è stato aggiudicato in via definitiva all'Impresa Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s, Mandataria del raggruppamento temporaneo di Imprese con il Consorzio Stabile Ansaldo New Clear in qualità di Mandante, con sede legale in Tomášikova 22, 821 02 Bratislava, Slovacchia, per un importo dei servizi da appaltare di EUR

, così come si evince dal relativo verbale di gara;

- in esecuzione del provvedimento di aggiudicazione definitivo, con nota del

Sogin S.p.A.


 Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK202203659

05/03/2015 (prot. Sogin n. 13914) l'Impresa è stata invitata a produrre la documentazione necessaria ai fini della stipula del contratto;

- con nota del 05/05/2015 (prot. Sogin n. 27352) l'Impresa ha presentato la richiesta documentazione;

- l'emissione del presente contratto avviene dopo la richiesta delle informazioni antimafia ai sensi del D.Lgs. 159/2011 con nota Prot. Sogin n. 14532 del 09/03/2015 per la società Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s., ed a seguito dell'acquisizione della prescritta documentazione antimafia, rilasciata dalla Prefettura di Genova, prot. Sogin n. 11757 del 25/02/2015, con esito favorevole per il Consorzio Stabile Ansaldo New Clear.

ARTICOLO 1

PREMESSE

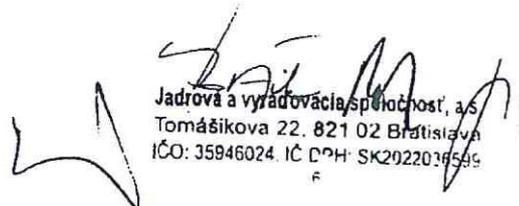
Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto.

ARTICOLO 2

OGGETTO DELL'APPALTO E RAPPRESENTANZA DELLE PARTI

SOGIN, come sopra rappresentata, conferisce all'impresa Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s., Mandataria del raggruppamento temporaneo di Imprese con il Consorzio Stabile Ansaldo New Clear in qualità di Mandante, con sede legale in via Tomášikova 22, Bratislava, Slovacchia che, come sopra rappresentata, accetta, l'appalto relativo al "Servizio per il trattamento dei rifiuti radioattivi – Lotto 1 Resine a scambio ionico esaurite" presso la Centrale di Caorso e si obbliga, legalmente e formalmente, ad eseguire a perfetta regola d'arte, con particolare riferimento, in senso non limitativo, alle norme richiamate nella documentazione tecnica allegata, tutte

Sogin S.p.A.



Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.
Tomášikova 22. 821 02 Bratislava
IČO: 35946024. IČ DPH: SK2022038599

le attività inerenti il servizio specificate nella documentazione posta a base della procedura di gara.

Sogin sarà così rappresentata:

Responsabile Disattivazione Centrale di Caorso: Sabrina Romani

Direttore dell'esecuzione del contratto: Rossella Bongiorno -
rbongiorni@sogin - tel. 0523 818 301 - cell. 0039 3665614672;

R.T.I.: Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s, (Mandataria) sarà così rappresentata:

Responsabile dell'Impresa: Anton Masár - masar.anto@javys.sk -
cell. 00421 910 834 571 / Mário Stručka - Strucka.Mario@javys.sk -
cell. 00421 910 834 687.

ARTICOLO 3

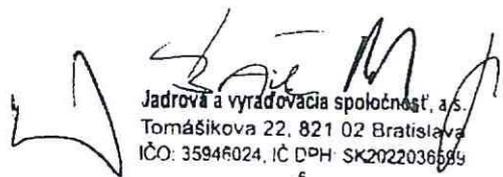
CORRISPETTIVO DELL'APPALTO E FATTURAZIONE

Il corrispettivo dovuto da SOGIN all'esecutore del servizio relativo al Lotto 1 Resine a scambio ionico esaurite, per il pieno e perfetto adempimento del contratto, comprensivo degli oneri per la sicurezza, è fissato in: EUR

I.V.A. nella misura di legge, di cui:

- per lo svolgimento delle attività inerenti il servizio;
- svolgimento delle attività inerenti il servizio in Opzione (Item 1.3.3 dell'Elenco prezzi Lotto 1);
- per oneri afferenti alla sicurezza,

Sogin s.p.a.


Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.
Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036689

secondo quanto meglio dettagliato nell'allegato Elenco prezzi – Lotto 1.

I pagamenti avverranno come segue:

- Item 1.1 "Project management and engineering services" dell'Elenco prezzi Lotto 1:
 - ✓ 10% al kick-off meeting, previa presentazione del piano preliminare delle attività;
 - ✓ 30% all'approvazione Plans Programmes e Technical Report da parte di Sogin
 - ✓ 60% al completamento delle attività contrattuali.
- Item 1.2 "Process Qualification" dell'Elenco prezzi Lotto 1:
 - ✓ 10% all'inizio delle attività di cui all'Item 1.2 ;
 - ✓ 60% alla accettazione da parte di Sogin della consegna del Rapporto Finale di Qualificazione;
 - ✓ 30% all'approvazione del Rapporto Finale di Qualificazione da parte Sogin.
- ✓ Item 1.3 "Retrieval and preparation for shipment of Intermediate-level waste" dell'Elenco prezzi Lotto 1:
 - Per le attività non in opzione di cui agli Item 1.3.1 e 1.3.2
 - ✓ 95% a SAL trimestrali;
 - ✓ 5% al termine del periodo di garanzia previsto in Specifica Tecnica.
 - Per le attività in opzione di cui all'Item 1.3.3 (solo se attivate da Sogin come da Art. 5 "Opzioni" del presente contratto)
 - ✓ 50% all'approvazione della Relazione Tecnica da parte Sogin;



Sogin s.p.a.

[Handwritten signature]
 Jadrova a vyjadovecna spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22. 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036589

- ✓ 45% al completamento delle attività di recupero dei rifiuti a media attività;
 - ✓ 5% al termine del periodo di garanzia previsto in Specifica Tecnica.
- ✓ Item 1.4 "Waste transportation and treatment" dell'Elenco prezzi
- Lotto 1:
- Per tutte le attività rientranti nell'Item 1.4
 - ✓ 95% a SAL trimestrali;
 - ✓ 5% al termine del periodo di garanzia previsto in Specifica Tecnica.

La contabilizzazione delle attività, di cui all'Elenco prezzi – Lotto 1, sarà effettuata sulla base del reale stato di avanzamento delle attività, determinando il pagamento della quota corrispondente.

Il corrispettivo sopra detto non può vincolare l'ammontare effettivo dell'Appalto che risulterà dalla contabilizzazione delle prestazioni relative al servizio realmente eseguite.

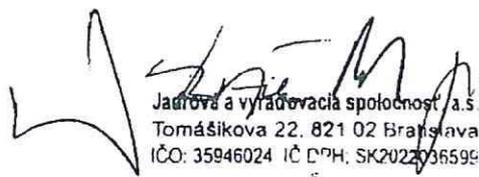
Qualora, peraltro, il suddetto importo contrattuale presunto non venisse raggiunto al termine della validità contrattuale, nulla sarà riconosciuto all'Operatore Economico in aggiunta a quanto effettivamente contabilizzato.

I pagamenti delle fatture saranno effettuati con valuta fissa per il beneficiario, al terzultimo giorno lavorativo del mese in cui cade il termine di 30 giorni dalla data di ricevimento delle fatture;

le fatture contrassegnate con gli estremi del presente atto dovranno:

- Essere intestate a: SOGIN Spa – Via Torino, 6 – 00184 Roma;
- Essere inviate a: Sogin Via Enrico Fermi, 5/A – 29012 Caorso (PC)

Sogin s.p.a.


 Jadróva a vyrábacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024 IČ DPH: SK2022036599
 6

- Riportare la dicitura "credito incedibile" ed il codice CIG 574667523B.

Si precisa che in caso di fatture inviate in forma telematica a "ricezione.fatture@sogin.it", le stesse devono essere inviate singolarmente; pertanto nel caso di più fatture dovranno essere effettuati tanti invii quante sono le fatture.

ARTICOLO 4

DURATA DEL SERVIZIO

Il presente contratto avrà la durata di giorni 1.437 naturali e consecutivi a decorrere dalla data di perfezionamento del medesimo.

Le attività verranno sviluppate nel rispetto dei termini temporali sotto indicati:

4.1 Item 1.1 "Project management and engineering services" dell'Elenco prezzi Lotto 1:

4.1.1 kick-off meeting: 20 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di perfezionamento del contratto;

4.1.2 Consegna Plans Programmes e Technical Report: 35 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di kick-off meeting;

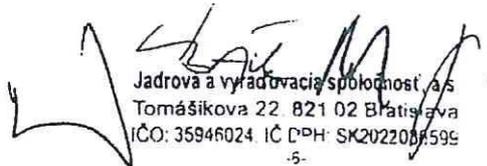
4.1.3 Eventuale revisione Plans Programmes e Technical Report ed ottenimento autorizzazione all'uso con esito positivo Sogin: 63 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di kick-off meeting;

4.2 Item 1.2 "Process Qualification" dell'Elenco prezzi Lotto 1:

4.2.1 Durata delle attività di qualificazione del processo di condizionamento: 168 giorni naturali consecutivi decorrenti dal benestare Sogin all'avvio delle attività;

4.2.2 Consegna del Rapporto Finale di Qualificazione: 12 giorni naturali

Sogin s.p.a.


Jadrová a vyfukovací spoločnosť, a.s.
Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022065599

consecutivi decorrenti dalla data di completamento delle attività di qualificazione del processo di condizionamento;

4.2.3 Approvazione del Rapporto Finale di Qualificazione da parte Sogin: 20 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di consegna del Rapporto Finale di Qualificazione;

4.3 Item 1.3 "Retrieval and preparation for shipment of Intermediate-level waste" dell'Elenco prezzi Lotto 1:

4.3.1 Attività non in Opzione:

4.3.1.1 Attività non in opzione di cui agli Item 1.3.1 e 1.3.2: 726 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di autorizzazione da parte di Sogin (ottenimento autorizzazione al trasporto);

4.3.2 Attività in opzione di cui all'Item 1.3.3 (solo se attivate da Sogin come da Art. 5 "Opzioni" del presente contratto)

4.3.2.1 Kick-off meeting: 15 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di attivazione della Opzione;

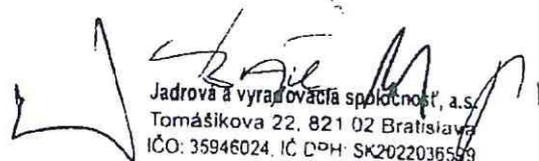
4.3.2.2 Consegna Relazione Tecnica: 45 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di attivazione della Opzione;

4.3.2.3 Eventuale revisione Relazione Tecnica ed ottenimento autorizzazione all'uso con esito positivo Sogin: 20 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di consegna della Relazione Tecnica;

4.3.2.4 Durata delle attività di recupero dei rifiuti a media attività: 726 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di autorizzazione da parte di Sogin della Relazione Tecnica;

4.4 Item 1.4 "Waste transportation and treatment" dell'Elenco prezzi

Sogin s.p.a.


 Jadrova a vyrábavacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036599

Lotto 1:

4.4.1 Tutte le attività rientranti nell'Item 1.4.1: 718 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di autorizzazione da parte di Sogin (ottenimento autorizzazione al trasporto);

4.4.2 Tutte le attività rientranti negli Item da 1.4.2 a 1.4.6: 1211 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di autorizzazione da parte di Sogin (a valle dell'Approvazione dell'Autorità di Controllo al Piano di Qualifica)



ARTICOLO 5

OPZIONE

Sogin si riserva la facoltà di attivare, successivamente alla sottoscrizione del Contratto, l'opzione di cui all'Item 1.3.3 dell'Elenco prezzi – Lotto 1, relativa alla progettazione e realizzazione di nuove apparecchiature da utilizzare per il recupero dei rifiuti a media attività, qualora le apparecchiature esistenti risultassero non utilizzabili.

ARTICOLO 6

PENALI

Nel caso in cui il Fattore di Riduzione di Volume (FRV) risulti minore del valore garantito in fase di offerta, pari a 10 (dieci), come da offerta tecnica allegata, sarà applicata una penale di _____ per ogni metro cubo in eccesso rispetto al volume atteso dei manufatti finali.

Sogin si riserva di risolvere il contratto qualora il FRV fosse < 3 oppure > 10.

Saranno inoltre applicate le penali come segue:

- Consegna Plans Programmes e Technical Report: di cui all'Item 1.1 "Project management and engineering services" dell'Elenco prezzi

Sogin S.p.A.

[Handwritten signature]
 Jadrova a vyjadbovacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022035599
 -6-

Lotto1:

- ✓ per ciascuno (dal 1° al 10°) dei primi 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi di ritardo
- ✓ per ciascuno ulteriore giorno naturale e consecutivo di ritardo

Ritardo massimo: 20 (venti) giorni naturali e consecutivi.

Tenuto conto che le prestazioni di cui sopra sono considerate essenziali da parte della SOGIN, in caso di ritardi superiori al numero di giornate sopradetto la stessa si riserva la facoltà di risolvere il contratto.

- Consegna Rapporto finale di Qualificazione di cui all'Item 1.2 "Process Qualification" dell'Elenco prezzi Lotto 1
 - ✓ per ciascuno (dal 1° al 15°) dei primi 15 (quindici) giorni naturali e consecutivi di ritardo EUR/g
 - ✓ per ciascuno ulteriore giorno naturale e consecutivo di ritardo EUR/g

Ritardo massimo: 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi.

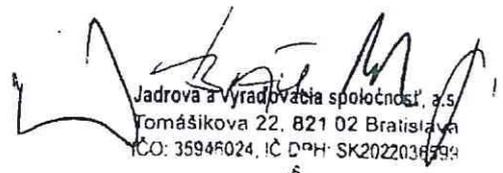
Tenuto conto che le prestazioni di cui sopra sono considerate essenziali da parte della SOGIN, in caso di ritardi superiori al numero di giornate sopradetto la stessa si riserva la facoltà di risolvere il contratto.

- Item 1.3 "Retrieval and preparation for shipment of Intermediate-level waste" dell'Elenco prezzi Lotto 1:

Attività non in Opzione di cui agli Item 1.3.1 e 1.3.2:

- ✓ Termine attività di preparazione alle singole spedizioni: per ciascuno (dal 1° al 15°) dei primi 15 (quindici) giorni naturali e consecutivi di ritardo rispetto alla data prevista di invio del relativo container EUR/g

Sogin


 Jadrova a vyradovacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35944024, IČ DPH: SK2022036599

- ✓ per ciascuno ulteriore giorno naturale e consecutivo di ritardo rispetto alla data prevista di invio del relativo container EUR/g

Ritardo massimo: 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi.

Tenuto conto che le prestazioni di cui sopra sono considerate essenziali da parte della SOGIN, in caso di ritardi superiori al numero di giornate sopradetto la stessa si riserva la facoltà di risolvere il contratto.

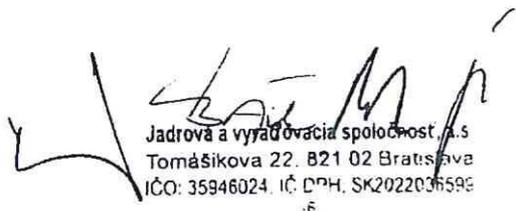
- Attività in Opzione di cui all'Item 1.3.3: Termine recupero fusti in ERSMA e preparazione alla spedizione (Attività in opzione)
 - ✓ per ciascuno (dal 1° al 15°) dei primi 15 (quindici) giorni naturali e consecutivi di ritardo rispetto alla data prevista di invio del relativo container EUR/g
 - ✓ per ciascuno ulteriore giorno naturale e consecutivo di ritardo rispetto alla data prevista di invio del relativo container EUR/g

Ritardo massimo: 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi.

Tenuto conto che le prestazioni di cui sopra sono considerate essenziali da parte della SOGIN, in caso di ritardi superiori al numero di giornate sopradetto la stessa si riserva la facoltà di risolvere il contratto.

- Termine spedizioni dei rifiuti presso l'impianto di trattamento di cui all'item 1.4.1 "Transportation of the waste to be treated" dell'Elenco prezzi Lotto 1:
 - ✓ per ciascuno (dal 1° al 30°) dei primi 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi di ritardo EUR/g

Sogin A.p.A.


Jadrová a vyvážovacia spoločnosť, a.s.
Tomášikova 22, B21 02 Bratislava
IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036596

Ritardo massimo: 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi.

Tenuto conto che le prestazioni di cui sopra sono considerate essenziali da parte della SOGIN, in caso di ritardi superiori al numero di giornate sopradetto la stessa si riserva la facoltà di risolvere il contratto.

Resta inteso che, qualora siano state applicate penali per ritardi relativi ai vari item e tali ritardi vengano poi recuperati in accordo col Committente, Sogin applicherà esclusivamente la penale per i giorni di ritardo effettivamente riscontrati rispetto alla data del termine spedizione rifiuti da Caorso, procedendo ai relativi conguagli in sede di liquidazione finale a saldo".

- Termine delle attività di trattamento e condizionamento di cui agli item 1.4.2, 1.4.3, 1.4.4, 1.4.5, 1.4.6 dell'Elenco prezzi lotto 1:
 - ✓ sarà applicata una penale pari al 0,5% dell'importo complessivo contrattuale per ogni mese di ritardo rispetto al relativo termine contrattuale.

Ritardo massimo: 3 (tre) mesi complessivi.

Qualora decorso il periodo sopraindicato, il contratto non abbia avuto completa esecuzione, le Parti s'incontreranno per ridiscutere in buona fede i termini e le condizioni di un'eventuale proroga del termine di validità del contratto.

La riscossione della penale sarà operata in sede di conto finale e qualora non fosse sufficiente tale importo, si procederà all'escussione della cauzione definitiva.

ARTICOLO 7

OBBLIGHI DELL'ESECUTORE

Sogin s.p.a.

Jadrová a vytráňovácia spoločnosť, s.r.o.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036594

L'appalto viene concesso da SOGIN ed accettato dall'Impresa sotto l'osservanza piena ed assoluta delle condizioni e delle modalità previste nei seguenti documenti:

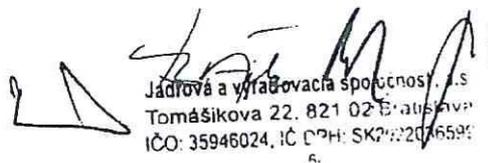
- a) Presente contratto d'ordine;
- b) Condizioni Generali degli Appalti di Servizi - Elaborato GE GG 00151;
- c) Protocollo di legalità sottoscritto fra SOGIN ed i Prefetti delle Province di Alessandria, Caserta, Latina, Matera, Piacenza, Roma e Vercelli in data 23 marzo 2011 (Mod. P1 e Mod. P2);
- d) Elenco prezzi – Lotto 1;
- e) Offerta tecnica del 05/12/2014 (A4 – Dati tecnici – Lotto 1);
- f) Specifica Tecnica Elaborato CA R 00279 Rev.00 (e relativi allegati);
- g) Specifica tecnica Elaborato CA RM 00031 Rev.00 (e relativi allegati);
- h) Rapporti di Sicurezza (DUVRI) Elaborato CA R 00284 Rev. 00 (e relativi allegati);
- i) Elaborato GE RS 00001 (e relativi allegati).

Ai sensi del d.lgs. 81/2008 e s.m.i. e di tutte le altre norme e regolamenti in materia di sicurezza e salute sui luoghi di lavoro, l'esecutore si obbliga a curare il coordinamento di tutte le eventuali imprese operanti nell'area ove si svolge il servizio, al fine di rendere gli specifici piani delle misure per la sicurezza fisica dei lavoratori redatti dalle eventuali imprese subappaltatrici compatibili fra loro e coerenti con il piano presentato da essa stessa, ed a cooperare con le stesse per l'attuazione delle misure di protezione che si rendessero necessarie.

Tutti i suddetti documenti, visionati e già controfirmati dalle parti per integrale accettazione, rimangono depositati in atti e si intendono facenti parte



Sogin s.p.a.


 Jádřová a výrobovacía spoločnosť, s.r.o.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK212076594
 5.

integrante del presente contratto, anche se a questo materialmente non allegati.

ARTICOLO 8 RISOLUZIONE E RECESSO

Per la risoluzione e il recesso trovano applicazione rispettivamente le disposizioni contenute nelle Condizioni generali degli appalti di servizio di SOGIN.

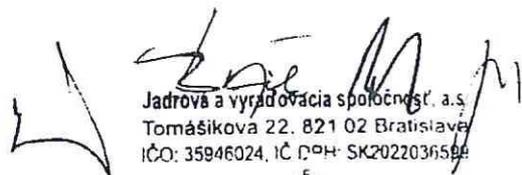
Il mancato ottenimento da parte dell'esecutore del servizio di tutte le necessarie autorizzazioni e dell'eventuale Accordo Intergovernativo tra l'Italia e il Paese in cui è situato l'impianto di trattamento entro il termine di 12 mesi dalla stipula del contratto, determinerà la facoltà per SOGIN di risolvere il contratto senza oneri aggiuntivi.

ARTICOLO 9 CONTROVERSIE

Ai sensi del Par. 10 delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN, eventuali controversie tra l'Amministrazione e l'Impresa durante l'esecuzione del servizio, ove ne sussistano le condizioni, formeranno oggetto del procedimento di accordo bonario previsto dall'art. 240 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i.. In tutti gli altri casi, o qualora la procedura di accordo bonario non avesse esito positivo, è esclusa la competenza arbitrale e, ai sensi del citato Par. 10 delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN, eventuali controversie saranno rimesse alla competenza esclusiva del Foro di Roma.

ARTICOLO 10 CAUZIONE DEFINITIVA

Sogin s.p.a.


 Jadrova a vyradovacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036598
 -5-

L'esecutore, a garanzia degli impegni da assumere con il presente contratto, ha costituito, ai sensi del Par. 6.9 delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN, la cauzione definitiva di EUR

numero

20151903/01, a mezzo polizza fidejussoria presso Birdie Yas Ltd Financial Solving Assets & Guarantee.

Nel caso di inadempienze contrattuali da parte dell'Impresa, l'Amministrazione ha diritto di valersi sulla predetta cauzione. L'Impresa dovrà reintegrare la cauzione medesima, nel termine che gli sarà prefissato, qualora la stazione appaltante abbia dovuto, durante l'esecuzione del contratto, valersi in tutto o in parte di essa.

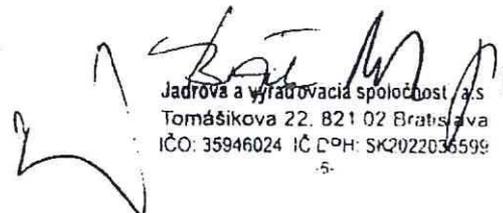
ARTICOLO 11

POLIZZE ASSICURATIVE

Le parti danno atto che l'Impresa ha stipulato, ai sensi del Par. 2.5. delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN, una polizza di assicurazione (n. 411 019 789) con un massimale di EUR 5.000.000,00 per responsabilità civile verso terzi, emessa in data 16/12/2014 dalla Allianz Slovenská poisťovňa (Fondo assicurativo); e una polizza di assicurazione (n. 350675136) con un massimale di EUR 3.000.000,00 per responsabilità civile verso terzi, emessa in data 29/04/2015 dalla GENERALI Italia Spa (Ag. Milano Cod. 901/FP)

Le parti danno atto che la polizza assicurativa per responsabilità civile nucleare, relativa al trasporto in Italia di materie radioattive di cui alla Legge 31 dicembre 1962, n. 1860 e s.m.i. è esclusa dalla fornitura ai sensi della Specifica Tecnica CA R 00279 punto 6 n. 5 e quindi a carico Sogin. Le Parti

Sogin S.p.A.


 Jadrova a vyraďovacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024 IČ DPH: SK2022036599
 -5-

riconoscono congiuntamente che la norma di cui all'art. 16, comma 1, della legge 31 dicembre 1962, n. 1860 e s.m.i. sulla responsabilità civile nucleare deve leggersi come di seguito: conformemente alla Convenzione di Parigi del 29 luglio 1960 sulla responsabilità civile nel campo dell'energia nucleare e s.m.i. nonché alla legge italiana 31 dicembre 1962, n. 1860 e s.m.i., Sogin è responsabile per i danni causati da incidente nucleare nel territorio italiano per i quali stipula apposita polizza assicurativa; l'Operatore Economico è responsabile per i danni causati da incidente nucleare dal confine italiano fino al sito di destinazione e viceversa per i quali stipula apposita polizza assicurativa.

ARTICOLO 12

DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO

Il presente contratto non può essere ceduto, a pena di nullità, ai sensi del Par. 7.2 delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN.

ARTICOLO 13

OBBLIGHI DELL'ESECUTORE NEI CONFRONTI DEI PROPRI

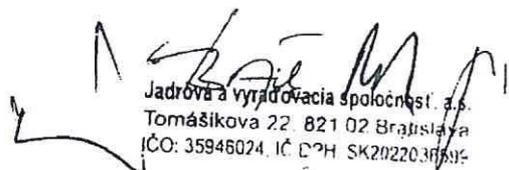
LAVORATORI DIPENDENTI

L'Impresa dichiara di applicare ai propri lavoratori dipendenti i vigenti C.C.N.L., garantendo il rispetto degli obblighi assicurativi e previdenziali previsti dai contratti medesimi.

L'Impresa si obbliga, altresì, a rispettare tutte le norme in materia retributiva, contributiva, previdenziale, assistenziale, assicurativa, sanitaria, previste per i dipendenti dalla vigente normativa, ai sensi del Par. 3.2.1. delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN.

ARTICOLO 14

Sogin s.p.a.


 Jadrova a vyradovacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH SK2022036895

PROTEZIONE SANITARIA DEI LAVORATORI

In ossequio a quanto previsto dalla vigente normativa in materia di protezione sanitaria dei lavoratori esposti a radiazioni ionizzanti, si precisa che il servizio oggetto dell'appalto sarà svolto in Aree classificate come zona classificata/controllata ed il personale addetto alle attività appaltate è classificato come:

- ESPOSTO DI CATEGORIA "A" Imprese Italiane;
- ESPOSTO DI CATEGORIA "A" Imprese Estere;
- ESPOSTO DI CATEGORIA "B".

L'Operatore Economico dovrà fornire la documentazione di cui agli allegati (I, II, III,) dell'Elaborato GE RS 0001 – Rev.02.

ARTICOLO 15

OBBLIGHI IN MATERIA DI ASSUNZIONI OBBLIGATORIE

Le parti danno atto che l'Impresa, per quanto concerne la sua Mandante Consorzio Stabile Ansaldo New Clear, ha dichiarato in sede di gara e ha confermato espressamente in questa sede di essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili; ha presentato in tal senso dichiarazione, in data 14/07/14 prot. Sogin n. 35620 del 28/07/14, dalla quale risulta l'ottemperanza alle norme di cui alla legge del 12 marzo 1999, n. 68.

Si precisa che la Madataria Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s., in quanto società estera, non è soggetta all'ottemperanza delle norme sopra richiamate.

ARTICOLO 16

SUBAPPALTO



Sogin S.p.A.

[Handwritten signature]
 Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022076596
 6.

In relazione alla dichiarazione presentata in sede di gara dall'Impresa circa le attività oggetto del servizio che la medesima intende subappaltare, indicate nel Mod. P2 l'Amministrazione dichiara che il subappalto sarà autorizzato, sussistendone le condizioni, entro i limiti e con l'osservanza delle modalità stabilite dell'art. 118 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i. e dall'art. 170 del d.P.R. 207/2010.

ARTICOLO 17

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

AUTORIZZAZIONI E CONTROLLI

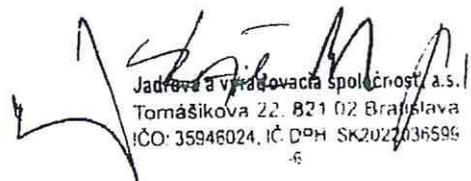
PROTOCOLLO DI LEGALITÀ ED EFFICACIA DEL CONTRATTO

Per quanto non previsto o non richiamato nel presente contratto si fa espresso riferimento alle norme contenute nel capitolato speciale d'appalto, nelle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN e nel protocollo di legalità di cui alla lettera c) dell'art. 7 del presente contratto, nonché ove applicabili o richiamate - a quelle del Codice degli appalti approvato con d.lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e s.m.i., nonché del Regolamento approvato con d.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207.

L'Operatore Economico dovrà eseguire tutti i controlli e i test aggiuntivi eventualmente richiesti dalle Autorità di Controllo italiane, che siano necessari ad adempiere agli obblighi contrattuali, sulla base agli standard citati in Specifica Tecnica nonché nuovi Standard che entrassero in vigore durante la vigenza contrattuale.

L'Operatore Economico sarà responsabile, per l'intera durata del contratto, dell'ottenimento di tutti i permessi e le autorizzazioni necessari per completare l'oggetto dell'appalto, compreso, in particolare, l'ottenimento di:

Sogin S.p.A.


 Jadrova a výrobná spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, B21 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036596
 -6

- Autorizzazione all'importazione dei rifiuti da trattare dall'Italia allo Stato dell'Operatore Economico;
- Autorizzazione all'esportazione dei manufatti finali dallo Stato dell'Operatore Economico all'Italia, inclusa l'autorizzazione alla spedizione in accordo alla Direttiva 2006/117/EURATOM.
- Autorizzazioni per il trattamento e lo stoccaggio dei rifiuti presso l'impianto dell'Operatore Economico.
- Eventuali Accordi intergovernativi, necessari ad avviare successive fasi di esecuzione del contratto quali quelle previste al precedente articolo punti 4.3 e 4.4.

Sogin sarà esclusivamente responsabile dell'ottenimento di permessi e autorizzazioni concernenti il trasporto dei rifiuti da trattare dal sito di Caorso all'impianto di trattamento (ai sensi della Direttiva 2006/117/EURATOM).

Le attività del presente Contratto saranno oggetto di sorveglianza da parte dell'Autorità di Controllo Italiana (ISPRA).

Il contratto è efficace dalla data di sottoscrizione dello stesso da entrambe le parti.

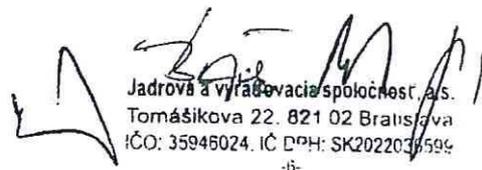
Ferme restando le attività di cui ai punti 4.1 e 4.2 dell'art. 4, la realizzazione delle successive fasi contrattuali di cui ai punti 4.3 e 4.4 potrà essere subordinata alla stipula di eventuali Accordi intergovernativi ove previsti dalla legge nazionale dell'Impresa.

ARTICOLO 18

SPESE CONTRATTUALI

Sono a carico dell'esecutore, ai sensi del Par. 6.10 delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN, tutte le spese del contratto e dei relativi

Sogin s.p.a.


 Jadrová a výrobná spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036594

oneri connessi alla sua stipulazione e registrazione compresi quelli tributari, fatta eccezione per l'I.V.A..

ARTICOLO 19

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati dell'Operatore Economico saranno trattati, nel rispetto della vigente normativa in materia, nei termini indicati dal Par. 12 delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN.

ARTICOLO 20

TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI EX ART. 3 L. 136/2010

L'esecutore si impegna ad adempiere diligentemente, per tutta la durata del contratto, agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della l. n. 136/2010, nei termini ed alle condizioni di cui al Par. 9. delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN.

Il conto corrente bancario dedicato alle transazioni finanziarie è il seguente

Banca: Tatra banka, a.s.,

sede: Hodžovo námestie 3, 81106 Bratislava, Slovacchia

Iban: SK2011000000002925123802 – SWIFT: TATRSKBX.

Le persone delegate ad operare sul conto sopra detto sono:

- Nome Peter – Cognome Čížnár - C.F. (numero di nascita) [REDACTED]
- Nome Anton – Cognome Masár - C.F. (numero di nascita) [REDACTED]
- Nome Miriam – Cognome Špacírová - C.F. (numero di nascita)
[REDACTED]
- Nome Elena – Cognome Slamková - C.F. (numero di nascita)
[REDACTED]

Sogin *[Signature]*

[Signature]
 Jadrová vyúčtovacia spoločnosť a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022016596
 5

- Nome Jaroslav – Cognome Chrenko - C.F. (numero di nascita) 720325/736.

ARTICOLO 21

GESTIONE DEL CONTRATTO

La gestione del presente contratto è affidata a Rossella Bongiorno, Direttore della esecuzione del contratto, della Funzione Disattivazione Caorso DWMD/CAO. Sogin può, in ogni tempo, provvedere alla sostituzione del direttore dell'esecuzione del contratto, a condizione che tale modifica risulti per atto scritto, comunicato all'esecutore e successivamente unito al presente contratto.

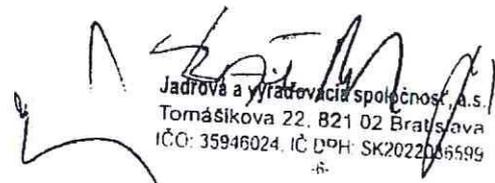
ARTICOLO 22

ALLEGATI AL CONTRATTO

Formano parte integrante e sostanziale del presente atto i seguenti allegati:

1. Condizioni Generali degli Appalti di Servizi - Elaborato GE GG 00151;
2. Protocollo di legalità sottoscritto fra SOGIN ed i Prefetti delle Province di Alessandria, Caserta, Latina, Matera, Piacenza, Roma e Vercelli in data 23 marzo 2011 (Mod. P1 e Mod. P2);
3. Elenco prezzi – Lotto 1;
4. Offerta tecnica del 05/12/2014 (A4 – Dati tecnici – Lotto 1);
5. Specifica Tecnica Elaborato CA R 00279 Rev.00 (e relativi allegati);
6. Specifica tecnica Elaborato CA RM 00031 Rev.00 (e relativi allegati);
7. Rapporti di Sicurezza (DUVRI) Elaborato CA R 00284 Rev. 00 (e relativi allegati);
8. Elaborato GE RS 00001 (e relativi allegati).

Sogin s.p.a.


 Jadrova a vyřadovacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022066599
 -6-



Il presente atto consta di fogli n. 23, ciascuno dei quali è firmato dall'Impresa, siglato da SOGIN e controfirmato in calce dall'Impresa stessa e dal Procuratore SOGIN.

Letto, confermato e sottoscritto

Per SOGIN

Sogin s.p.a.

Riccardo Casale



Roma, **04 GIU. 2015**

03.06.2015

Per l'Impresa

Peter Čižnár



Jadrová a vyraďovacia spoločnosť, a.s.
Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036599

Anton Masár



Ján Horváth

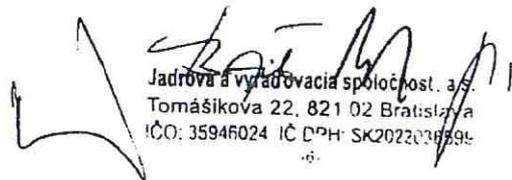


Miroslav Božík



Bratislava, **09 GIU. 2015**

Specifica approvazione per iscritto, ex art. 1341, 2° comma, C.C.



Jadrová a vyraďovacia spoločnosť, a.s.
Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036599

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 1341, 2° comma, c.c., l'Impresa dichiara di aver preso attenta visione e di approvare specificamente gli articoli 6 "Penali", 7 "Obblighi dell'Esecutore", 8 "Risoluzione e recesso", 9 "Controversie", 10 "Cauzione definitiva", 11 "Polizze assicurative", 12 "Divieto di cessione del contratto", 17 "Normativa di riferimento, autorizzazioni e controlli, protocollo di legalità ed efficacia del contratto", 18 "Spese contrattuali" e 20 "Tracciabilità dei flussi finanziari ex art.3 L. 136/2010".

L'Impresa

Peter Čižnár

Anton Masár

Ján Horváth

Miroslav Božík

09 610. 2015

Jadrová a vyraďovacia spoločnosť, a.s.
Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
IČO: 35946024, IČ DPH: SK2022036596

5

Sogin S.p.A.

